



## Совет Безопасности

Шестидесят восьмой год

Предварительный отчет

**6960**-е заседание

Понедельник, 6 мая 2013 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

*Председатель:* г-н Менан . . . . . (Того)

*Члены:*

|                                                                      |                  |
|----------------------------------------------------------------------|------------------|
| Аргентина . . . . .                                                  | г-жа Персеваль   |
| Австралия . . . . .                                                  | г-жа Кинг        |
| Азербайджан . . . . .                                                | г-н Мусаев       |
| Китай . . . . .                                                      | г-н Ван Минь     |
| Франция . . . . .                                                    | г-н Аро          |
| Гватемала . . . . .                                                  | г-н Росенталь    |
| Люксембург . . . . .                                                 | г-жа Лукас       |
| Марокко . . . . .                                                    | г-н Лулишки      |
| Пакистан . . . . .                                                   | г-н Масуд Хан    |
| Республика Корея . . . . .                                           | г-н Суль Гюн Хун |
| Российская Федерация . . . . .                                       | г-н Ильичев      |
| Руанда . . . . .                                                     | г-н Гасана       |
| Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии . . . . . | г-н Парем        |
| Соединенные Штаты Америки . . . . .                                  | г-н Делорентис   |

## Повестка дня

Ситуация в отношении Демократической Республики Конго

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

## **Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

## **Ситуация в отношении Демократической Республики Конго**

**Председатель** (*говорит по-французски*): На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в этом заседании Специального посланника Генерального секретаря по району Великих озер в Африке г-жу Мэри Робинсон.

От имени Совета я приветствую г-жу Робинсон, которая принимает участие в сегодняшнем заседании в режиме видеоконференции из Дублина.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Я предоставляю слово г-же Робинсон.

**Г-жа Робинсон** (*говорит по-английски*): Я рада возможности — и для меня это большая честь — выступить сегодня в первой половине дня в Совете после моей первой поездки в район Великих озер после моего назначения 18 марта Специальным посланником Генерального секретаря по этому региону. Роль Совета в новых усилиях по достижению мира будет иметь решающее значение, и он уже принял ряд важных решений. Я рассчитываю на тесные консультации с Советом и его решительную поддержку в целях продвижения вперед.

Я согласилась взять на себя функции Специального посланника, поскольку знаю, что это один из самых затяжных, самых ужасающих кризисов в области прав человека, включая права женщин и детей, и гуманитарный кризис с совершенно неприемлемыми масштабами гибели людей, насилия и страданий. На этот раз мы должны занять иной подход к урегулированию кризиса и сохранить политическую волю.

Я считаю, что мы проводим наше заседание в период появления новых возможностей. Существует новая возможность сделать больше, чем просто следить за последствиями конфликта или разрешать кризисы, подобные тем, которые мы наблюдали совсем недавно, в ноябре прошлого года. Есть надежда на устранение причин, лежащих в основе

этого, и на то, чтобы сделать это раз и навсегда. Отныне надежда и перспективы на будущее должны стать движущей силой процесса, который представляется очень сложным и который направлен на осуществление Рамочной программы обеспечения мира, безопасности и сотрудничества для Демократической Республики Конго и региона, подписанной 24 февраля в Аддис-Абебе под эгидой Генерального секретаря.

Есть основания надеяться на то, что новая Программа будет осуществляться. Например, она представляет собой всеобъемлющую договоренность, требующую принятия мер на всех уровнях всеми участниками, каждым, на кого возложена какая-либо ответственность на национальном, региональном и международном уровнях. Она предусматривает механизмы надзора, которые будут действовать как в Демократической Республике Конго, так и в регионе в интересах выработки и достижения целевых показателей. Она пользуется поддержкой 11 государств, и к ее реализации причастны четыре организации, которые осуществляют мониторинг за ее реализацией. Тот факт, что она появилась именно сейчас, является результатом возникшего отчаяния из-за непрекращающегося цикла кризисных ситуаций и повсеместного понимания необходимости выработки нового подхода..

Именно поэтому после моего первого посещения региона в моем нынешнем качестве я назвала эту договоренность основой надежды. Если этой новой попытке суждено увенчаться успехом там, где предыдущие попытки не привели к достижению цели, на место цинизма должны придти оптимизм и мужество. Правительства и народы региона и международное сообщество обязаны вновь поверить в то, что достижение мира возможно и что для его достижения нужно принять необходимые меры. По мере развития этого процесса он должен принести надежду тем, кто подвергся страданиям и кто в конечном итоге извлечет пользу.

Выступая с этой идеей во время поездок по региону, я также пыталась четко донести понимание того, что мой подход в роли Специального посланника будет другим. Разумеется, значительную часть своих сил я буду направлять на взаимодействие с руководителями государств и правительств стран региона в целях укрепления доверия и оказания им содействия в реализации их обязательств в осязаемые планы и меры в интересах

мира. Одновременно с этим я буду работать по принципу «снизу вверх». Я намерена привлекать к участию организации гражданского общества, поскольку, на мой взгляд, это участие будет иметь большое значение для мобилизации самой широкой поддержки этого соглашения. Благодаря обеспечению участия людей и принятию ими ответственности за этот процесс они могут стать мощной силой его реализации. Я считаю, что эти новые усилия будут иметь шанс на успех только в том случае, если многочисленные участники будут действовать согласованно и в одном направлении.

Я кратко сформулировала мое личное видение этой Рамочной программы и мой подход к ней на посту Специального посланника в документе, озаглавленном «Основы для надежды». Сегодня я представляю его вниманию Совета после того, как я уже ознакомила с ним всех, с кем мне довелось встречаться во время моей поездки по региону. В нем отражается мое собственное ощущение духа этой договоренности, а также понимание того, какой наиболее эффективный вклад я смогу внести в его реализацию.

Завершив все эти вступительные замечания, я хотела бы перейти к более подробному изложению результатов моего недавнего визита, после чего я выскажу несколько заключительных замечаний.

В период с 28 апреля по 5 мая я посетила Демократическую Республику Конго и побывала в Киншасе и Гоме, Руанде, Уганде, Бурунди и Южной Африке. Мне хотелось бы посетить и другие страны, подписавшие Рамочное соглашение, но, к сожалению, в силу нехватки времени и плотного графика я не смогла сделать это. В тех случаях, когда это оказывалось невозможным, я сообщала руководителям соответствующих стран, что во время последующих поездок в регион в предстоящие месяцы я намерена посетить большее число стран.

Во время моего первого визита в регион я провела встречу с президентами Кабиллой Кабанге, Мусевени и Нкурунзизой, а с президентом Кагаме, который в то время был в отъезде, у нас состоялся продолжительный телефонный разговор. В Демократической Республике Конго я также встречалась с губернатором Северной Киву г-ном Палуку и министром обороны Уганды г-ном Кийонгой в его качестве посредника на кампальских переговорах между правительством Демократической

Республики Конго и Движением «23 марта» («М23»). Состоялась встреча с председателем Комиссии Африканского союза г-жой Дламини-Зумой, ее Специальным представителем по району Великих озер послом Диарра и Секретарем-исполнителем Международной конференции по району Великих озер (МКРВО) г-ном Нтумбой Луабой.

Во всех странах, которые я смогла посетить, я также проводила предметные обсуждения со структурами Организации Объединенных Наций, включая Миссию Организации Объединенных Наций по стабилизации в Демократической Республике Конго (МООНСДРК), Отделение Организации Объединенных Наций в Бурунди, страновые группы, а также с представителями Всемирного банка и Международного валютного фонда, дипломатического корпуса и сообщества доноров.

Наконец, везде, где я бывала, я проводила консультации с организациями гражданского общества в самом широком смысле этого слова, а особенно с женскими организациями, с которыми во время осуществления моего мандата я собираюсь тесно сотрудничать.

Мне хотелось бы выразить искреннюю признательность всем должностным лицам и деятелям, с которыми я встречалась в ходе своего визита за оказанный ими теплый прием и за выражение поддержки моей будущей деятельности в качестве Специального посланника.

Цель моего визита в регион была тройственной: во-первых, выяснить мнения руководителей его стран и других субъектов относительно осуществления Рамочной программы, особенно в том, что касается механизмов надзора и определения целевых показателей выполнения обязательств подписавших ее сторон; во-вторых, призвать к участию в первом совещании надзорного механизма «11+4», проведение которого запланировано на 26 мая в Аддис-Абебе в рамках юбилейного саммита Африканского союза; и, в-третьих, поделиться своими взглядами на Рамочную программу и своим подходом к ней, которыми я поделилась с членами Совета в начале этого брифинга.

Будучи хорошо знакомой с проблематикой и большинством руководителей стран района Великих озер еще до моего вступления в новую должность, я предприняла этот визит в своем новом качестве в первую очередь для того, чтобы выслушать

озабоченности тех людей на местах, которые затронуты кризисом в восточной части Демократической Республики Конго — начиная с руководителей и заканчивая рядовыми гражданами. Я провела откровенные беседы в радушной обстановке со всеми своими собеседниками. В ходе моих встреч с каждым из руководителей и должностных лиц правительства Демократической Республики Конго и соседних стран мы подробно обсуждали их изложенные в Рамочной программе обязательства, и я подчеркивала, что они должны быть выполнены. Я призвала группы гражданской общественности побуждать свои правительства выполнять взятые ими обязательства и требовать от них этого. Что не менее важно, я особо указывала на то, что выполнение Рамочной программы является совместной обязанностью и что ее успех будет определяться выполнением каждой стороной ее соответствующих обязательств с учетом стоящих перед нами колоссальных вызовов и задач.

Мой визит в Демократическую Республику Конго проходил в условиях напряженности, нагнетенной заявлениями М23 в ответ на предстоящее развертывание бригады быстрого реагирования. В Киншасе и Гоме подавляющее большинство конголезцев, с которыми я беседовала, проявляли энтузиазм в отношении развертывания этой бригады — чувство понятное. В то же время я подчеркивала, что бригаду быстрого реагирования, хотя она и является важным инструментом, следует считать лишь одним из элементов значительно более широкого политического процесса, нацеленного на изыскание путей всеобъемлющего урегулирования кризиса в восточной части Демократической Республики Конго.

Хотя в настоящее время кампальские переговоры явно зашли в тупик, они тоже составляют часть усилий по выполнению региональной мирной инициативы, и я призвала правительство Демократической Республики Конго сохранять приверженность этому процессу с целью максимального по возможности его ускорения. Нынешнее пристальное внимание к бригаде быстрого реагирования, которая, с моей точки зрения, должна заниматься в основном превентивной деятельностью, служить сдерживающим фактором и проводить лишь ограниченные военные операции стратегического значения, — такое внимание следует поместить в контекст с целью минимизации возможных отрицательных

последствий. Крайне важной является необходимость того, чтобы она проводила свои операции с полным соблюдением пользующихся международным признанием прав человека и норм гуманитарного права и с максимальным учетом защиты гражданского населения. Многие в гуманитарном сообществе, а также должностные лица в Руанде, Уганде и Бурунди выражали обеспокоенность в связи с необходимостью заниматься вопросами потенциальных последствий военных операций. Я рада отметить, что МООНСДРК уже принимает смягчающие меры в этом направлении.

Президент Кабила информировал меня о том, что его правительство работает над планом действий по выполнению обязательств Демократической Республики Конго по Рамочной программе, в том числе над составом и порядком проведения работы национального механизма надзора. Я особо указала на необходимость инклюзивности такого национального механизма, к работе которого следует привлекать представителей гражданского общества и который должен обладать необходимым опытом и знаниями для эффективного выполнения контролирующей роли. И президент Кабила, и его министр иностранных дел заверили меня в том, что к первому совещанию «11+4», которое должно состояться в Аддис-Абебе 26 мая, будет готова по меньшей мере структура национального механизма надзора.

Я также рада сообщить о некоторых обнадеживающих событиях, произошедших на региональном уровне. Как и с президентом Кабиллой, я провела откровенные обсуждения с президентами Мусевени, Кагаме и Нкурунзизой. Все три президента заявили о своей готовности выполнять их обязательства по Рамочной программе и, как я уже отмечала ранее, выразили поддержку моему мандату Специального посланника. Обнадеживает то, что руководители стран региона, особенно президенты Кабила и Кагаме, по-прежнему поддерживают контакты между собой, будь то на двустороннем уровне или же в рамках МКРВО.

В Кампале я провела плодотворные дискуссии с президентом Мусевени и с посредником на кампальских переговорах министром обороны Криспусом Кийонгой. Оба они подчеркивали, что диалог по-прежнему является жизнеспособным средством прекращения кризиса на востоке Демократической Республики Конго. Признавая прогресс по

ключевым вопросам повестки дня этого диалога, они говорили о тупиковой ситуации, которая сложилась в других областях, в частности в вопросах амнистии, интеграции и разоружения. Мы обменялись мнениями о путях продвижения вперед в этом процессе.

МКРВО, действующая под руководством своего Председателя — президента Мусевени, уже сыграла и продолжает играть очень важную роль. Региональные инициативы содействовали смягчению последствий кризиса, и важно, чтобы международное сообщество, включая Совет Безопасности, признало эту роль в интересах достижения прогресса в рамках нового партнерства, нацеленного на прекращение кризиса на востоке Демократической Республики Конго, как об этом четко сказано в Рамочном соглашении о мире, безопасности и сотрудничестве для Демократической Республики Конго и региона. Я намерена тесно взаимодействовать со своими партнерами из Африканского союза и МКРВО в Бужумбуре и Аддис-Абебе в целях выработки скоординированного и согласованного подхода.

Важно, чтобы население на востоке Демократической Республики Конго и в районе Великих озер в целом осознавало возможность получения дивидендов мира. При условии восстановления доверия между Демократической Республикой Конго и ее соседями возможно дальнейшее расширение регионального экономического сотрудничества. Мне сказали, что последний саммит Экономического сообщества стран Великих озер (ЭССВО), в которое входят Бурунди, Демократическая Республика Конго и Руанда, проходил почти 20 лет назад. Президент Нкурунзиза, который на следующей неделе организует у себя, в Бурунди, совещание на уровне министров, обязался продолжить усилия по активизации деятельности этого регионального экономического учреждения. Когда я уезжала из Кигали, министр иностранных дел Руанды Луиза Мушикивабо вылетала в Киншасу для консультаций по совместным экономическим проектам и другим вопросам мира и безопасности. Эти экономические консультации проходили до возникновения напряженности в их отношениях из-за прошлогоднего кризиса.

В ходе состоявшихся в Претории обсуждений с Департаментом международных отношений и сотрудничества я узнала об отрядных мерах,

которые уже принимает или намеревается принять правительство Южной Африки для расширения своих экономических партнерских связей с Демократической Республикой Конго, а также для активизации своей помощи Киншасе в таких областях, как управление, сельское хозяйство, инфраструктура и сбор поступлений. Добрая воля Южной Африки была подтверждена в ходе беседы по телефону с министром международных отношений и сотрудничества г-жой Маите Нкоаной-Машабане, а также в ходе встречи с министром в канцелярии президента г-ном Коллинзом Шабане. Они подтвердили решительную поддержку со стороны президента Зумы, который в тот момент возвращался с состоявшейся в Конго (Браззавиль) встречи.

Эти двусторонние и трехсторонние экономические инициативы являются позитивными шагами, которые могут внести значительный вклад в восстановление доверия между странами региона. Мы должны поддержать их, и я с большим удовлетворением отмечаю наличие доброй воли, которую уже проявляют сообщество доноров и международные финансовые учреждения, в частности Всемирный банк в плане оказания помощи району Великих озер.

Заглядывая вперед, могу сказать, что, как уже упоминалось ранее, Африканский союз и Организация Объединенных Наций проведут 26 мая в Аддис-Абебе первое заседание механизма надзора «11+4». До этого времени я буду работать над концептуальным документом о функционировании этого регионального механизма надзора и его вспомогательного технического комитета, документом, который будет представлен региональным лидерам. Я понимаю, что с учетом ограниченности во времени и необходимости проведения важных мероприятий в рамках самого юбилея это заседание не станет большим прорывом в данном процессе. Однако я намерена продолжать консультации по этому вопросу со всеми сторонами, подписавшими Рамочное соглашение, с тем чтобы представить утвержденный набор контрольных показателей на следующем заседании механизма надзора «11+4» в сентябре, во время сессии Генеральной Ассамблеи. Сразу после заседания в Аддис-Абебе, которое состоится 26 мая, я отправлюсь в Париж для участия в совещании Международной контактной группы по району Великих озер, которое состоится 28 мая. Я намерена призвать участников лучше

координировать свои усилия в поддержку района Великих озер.

Я рада отметить, что президент Мусевени, вероятно, в июле организует саммит Международной конференции по вопросам мира, безопасности, демократии и развития в районе Великих озер, чтобы подвести итоги последних событий и определить пути сотрудничества региона со сторонами, подписавшими Рамочное соглашение о мире, безопасности и сотрудничества, и с партнерами. Между тем, опираясь на нынешние инициативы и существующие региональные форумы, в том числе на региональный план действий по резолюции 1325 (2000), разработанный моей африканской сестрой Бинетой Диоп из организации «Солидарность женщин Африки», я намерена мобилизовать женщин стран района Великих озер на то, чтобы они играли активную роль в поддержке этого Рамочного соглашения. Я также намерена тесно взаимодействовать с соответствующими властями в Бурунди, Демократической Республике Конго, Руанде и Уганде, с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Международным комитетом Красного Креста, призывая к организации специального рабочего совещания, посвященного вопросам беженцев, в сроки, которые будут определены позднее. Наконец, я уже планирую свою вторую поездку в этом месяце.

В заключение позвольте мне напомнить о трагической истории, которая по-прежнему неразрывно связана с этой проблемой, — истории, оставившей глубокий и уродливый след в районе Великих озер и в самой Организации Объединенных Наций и усиливающей мою личную приверженность этой работе. В следующем году будет отмечаться двадцатая годовщина геноцида в Руанде, совершенного в 1994 году. Я думала об этом, когда на прошлой неделе посещала мемориал жертвам геноцида в Кигали. Когда я была президентом Ирландии, я первой из глав государств посетила Руанду в 1994 году сразу после геноцида. В гостинице «Тысяча холмов», где я остановилась, стены все еще были обгажены кровью. В 1995 году я говорила о тех ужасных событиях во время празднования пятидесятой годовщины

создания Организации Объединенных Наций, поскольку это была реальность, с которой необходимо было считаться.

Спустя всего лишь три года после того первого, последовавшего за геноцидом посещения страны я вновь приехала в Руанду для участия в динамичной конференции женщин всех африканских стран. Эта конференция проходила уже в иной стране, — стране, которая залечивала раны и двигалась вперед. Однако и сейчас, два десятилетия спустя, это прошлое до конца не изжито. Его отголоски ощущаются в ужасном, периодически возникающем насилии, которое по-прежнему мешает многим людям жить безопасной и мирной жизнью, чего они вполне заслуживают. Благодаря этой рамочной программе надежды у нас есть возможность сделать все как надо: принести наконец мир, безопасность и развитие региону и его населению. Пора начать воплощать широкие обязательства в реальные действия в интересах мира.

Нет никаких гарантий того, что эти новые усилия в направлении установления мира увенчаются успехом. Однако мы можем быть уверены в том, что в случае их провала последствия будут серьезными. Мы можем быть также уверены в том, что, как бы я лично ни была привержена выполнению этой непростой задачи, эти новые усилия по установлению мира не принесут успеха, если они будут строиться на усилиях лишь одного человека или одной бригады или на любых других изолированных действиях. Нет, для их успеха потребуются великое множество согласованных, серьезных и постоянных действий на национальном, региональном и международном уровнях. Для этого необходимо будет действовать иначе, лучше, не останавливаясь до тех пор, пока дело не будет доведено до конца.

**Председатель (говорит по-французски):** Я благодарю г-жу Робинсон за брифинг.

Сейчас я приглашаю членов Совета на неофициальные консультации для продолжения обсуждения данного вопроса.

*Заседание закрывается в 10 ч. 25 м.*